

المحاضرة 2

Animals and Human Language

لغة الحيوانات والإنسان

:Two key questions to think about

سؤالين رئيسيين للتفكير

1- Is it possible that a creature could learn to communicate with humans using language

2- Does human language have properties that make it so unique to be learned by other creatures

هل من الممكن أن مخلوق يمكن تعلم كيفية التواصل مع البشر استخدام اللغة؟

لغة الإنسان لديه خصائص تجعلها فريدة من نوعها التي يمكن استخلاصها من المخلوقات الأخرى؟

Communication

الاتصالات

Informative signals

اشارات معلوماتية

Communicative signals

اشارات تواصلية

:During our communication, we need to distinguish between

Communicative signals

وخلال الاتصالات لدينا، نحن بحاجة إلى التمييز بين:

الإشارات التواصلية: يكون فيها تواصل واستخدام للغة وتكون من ناحية المتحدث ويقصد فيها المستمع وتكون متعمدة (to be intentionally)

(يعني شخص يخبرك عن نفسه متعمد مثلا يخبرنا عن نفسه عند التعارف)

It happens when someone intentionally(use language to tell this person something)

النص الموجود بين القوسين هذا تعريف الاشارات التواصلية

e.g., I am one the applicants for the vacant position of senior brain surgeon at the hospital. This is considered as to be intentionally communicating something

يحدث ذلك عند شخص عمدا استخدام اللغة لأقول هذا الشخص شيئا على سبيل المثال أنا أحد المتقدمين للوظيفة الشاغرة من كبار الدماغ الجراح في المستشفى.

ويعتبر هذا بقصد التواصل شيء

Informative signals

اشارات معلوماتية : تكون من ناحية المستمع ويعطي معلومات من خلال اشارات

وتكون هنا غير متعمدة (not unintentionally)

It happens when(someone may become informed about you through signal) s that you have not intentionally sent. For example, someone might note that you have a cold because you sneezed

النص اللي محدد بالاحمر وبين قوسين هذا تعريف للاشارات المعلوماتية

يحدث ذلك عند شخص قد يصبح لاحظ عنك من خلال الإشارات التي كنت لم ترسلها عمدا. على سبيل المثال، شخص ما قد لاحظ أنك تشعر بالبرودة لأنك عطست

Communication

الاتصالات

Both of animal communication and human language are considered to be means of intentional communication

تعتبر كل من اتصالات الحيوان ولغة الإنسان وسيلة للاتصال المتعمد

Properties of human language خصائص لغة الإنسان (أو اللغة البشرية)

Humans are able to reflect on language and its uses. Without this abilities humans would not be able to reflect on properties of human language

البشر قادرون على التفكير في اللغة واستخداماتها. دون هذا القدرات البشرية لن يكون قادراً على التفكير في خصائص اللغة البشرية.

1- Displacement (غير محددة الزمان والمكان)

2- Arbitrariness (التعسفية)

3- Productivity (الانتاجية)

4- Cultural transmission (انتقال الثقافة)

5- Duality (الازدواجية)

1-Displacement

غير محددة الزمان والمكان (التشرد)

It allows language users to talk about things and events not present in the immediate environment

انه يسمح لمستخدمي اللغة التكلم عن اشياء واحداث غير موجودة في الوسط البيئي الحالي .

Indeed, displacement allows us to talk about things and places whose existence we cannot even be sure of

وفي الواقع، يسمح لنا بالحديث عن أشياء الغير محددة الزمان والمكان وأماكن وجودها ولا حتى نكون متأكدين منها

2-Arbitrariness

التعسفية

There is no natural connection between a linguistic form and its .meaning. This connection is arbitrary

Some words in English seem to be less arbitrary such as crash and .slurp

(لا يوجد أي رابط طبيعي بين الشكل اللغوي والمعنى.)-----> تعريف التعسفية

هذا الاتصال إجراء تعسفي يبدو أن بعض الكلمات باللغة الإنكليزية أقل تعسفاً مثل كلمة : تحطم وسلورب.

3- Productivity

الانتاجية

.It is also called creativity and open-endedness

وتسمى أيضا الإبداعية (creativity) والمشاركة المفتوحة امام الجميع (open-endedness)

It means that the potential number of utterances in any human language is infinite;
.unlike the communication system of other creatures

. 'Animal communication lacks productivity which can be described 'fixed reference

أنه يعني أن العدد المحتمل ل اقوال في أي لغة بشرية لا حصر لها؛ خلافا لنظام الاتصالات من المخلوقات الأخرى.

الاتصالات الحيوانية تفتقر إلى الإنتاجية التي يمكن وصفها بـ 'مرجعية ثابتة'.

4- Cultural transmission

انتقال الثقافة

Language is acquired through a culture with other
.speakers not from parental genes

Humans are born with some predisposition to acquire language in a
general sense; but not born with the ability to produce utterances in
specific language such as English but rather to acquire the first
.language as children in a culture

Non-humans are born with a set of specific signals that are produced
.instinctively

وتكتسب اللغة من خلال ثقافة مع المتكلمين الآخرين لا من جينات الوالدين.

البشر يولدون مع بعض الاستعداد لاكتساب اللغة بالمعنى عام؛ ولكن لم يولد

مع إمكانية إصدار التصريحات في لغة معينة مثل اللغة الإنجليزية ولكن بدلاً من ذلك اكتساب اللغة الأولى كالأطفال في ثقافة.

عدم البشر يولدون مع مجموعة من الإشارات المحددة التي يتم إنتاجها غريزي

Talking to animals

التحدث الى الحيوانات

**Some spoken languages are directed by humans to animals, as we see
.in circus animals**

وتوجه بعض اللغات التي يتحدث بها البشر للحيوانات، كما نرى في الحيوانات السيرك.

Chimpanzees and language

الشمبانزي واللغة

**In an experiment regarding teaching a chimpanzee to use a human language, Luella and Winthrop Kellog reported that the chimpanzee (Gua) had the ability to understand nearly 100 words but did not
.manage to any of them**

في تجربة فيما يتعلق بتعليم شمبانزي باستخدام لغة بشرية،

Luella لولا و كيلوج وينثروب أفادت أن الشمبانزي (غواتيمالا) لديها القدرة على فهم ما يقرب من 100 كلمة ولكن لم يتمكن أي منهم.

**Another experiment was done by Catherine and Hayes to teach a chimpanzee (Viki) a human language. Catherine and Hayes spent five years attempting to get Viki to say some English Words. Viki managed
.to produce some basic words such as mama, papa and cup**

قامت بأخر تجربة كاترين وهايز لتعليم شمبانزي (فيكي) لغة بشرية. كاترين وهايز قضى خم
س سنوات محاولة الحصول

على فيكي أن أقول بعض "الكلمات الإنجليزية". فيكي تمكنت من إنتاج بعض الكلمات

الأساسية مثل ماما وبابا وكأس.

From different experiments, it was concluded that the Chimpanzees' behavior is viewed as a type of conditioned response to cues provided .by human trainers

Herbert's also concluded that Chimpanzees are clever creatures who produce certain type of behaviors to get rewards which can make .sophisticated tricks

من تجارب مختلفة، خلص إلى أن سلوك الشمبانزي ينظر إليها كنوع من مشروط استجابة لمنبهات المقدمة من المدربين البشرية.

هربرت خلص أيضا إلى أن الشمبانزي هي مخلوقات ذكية الذين يقومون بإنتاج نوع معين من السلوكيات للحصول على المكافآت التي يمكن أن تجعل حيل متطورة.

Using language

استخدام اللغة

Some Chimpanzees were found capable of taking part in interaction .with humans – using a symbol system by humans

Chimpanzees did not perform linguistically on a level comparable to a .human child

تم العثور على بعض الشمبانزي قادرة على المشاركة في التفاعل مع البشر استخدام نظام رمز بواسطة البشر.

لم يقدّم الشمبانزي لغوياً على مستوى مماثل للطفل البشري.

The behavior of a two-year human child interacting with a caregiver is .an example of using language

We observe very similar behavior from Chimpanzees when they interact with humans

Accordingly, we can say that in both cases we observe participants .'using language

Yet, there is a still difference in term of 'using language' between .humans and non-humans

سلوك الطفل انسان عمرة سنتين يتفاعل مع مقدم رعاية مثال استخدام اللغة

ونلاحظ سلوك مشابهة جداً من الشمبانزي عندما تتفاعل مع البشر
وبناء على ذلك، يمكننا أن نقول أنه في كلتا الحالتين نلاحظ المشاركون 'باستخدام اللغة'.
حتى الآن، هناك فرق لا تزال في فترة 'باستخدام لغة' بين البشر وغير البشر

**Yet, there is a difference in term of 'using language' between humans
and non-humans. Such meaning of 'using of language' (by humans) is
the capacity to develop a complex system of sounds and structures
which allow users to use extended discourse containing infinite
number of novel utterances. It is in this more comprehensive and
.productive sense that we say that language is uniquely human**

ومع ذلك، هناك فرق في مصطلح 'استخدام لغة' بين البشر وغير
البشر. هذه معنى 'باستخدام اللغة' (بأناس) هو القدرة على وضع نظام معقد من الأصوات وال
هياكل التي

تسمح للمستخدمين باستخدام الخطاب الموسعة التي تحتوي على عدد لا حصر
له من رواية أقواله. من

هذا المنطلق أكثر شمولاً والإنتاجية أن نقول أن اللغة الإنسان فريد.